

Le Journal des Laboratoires

Nouvelle série – Année 2022 – 1, 2, 3, 4, 5

Gratuit – 120 pages – ISSN 1762-5270

Mosaïque
des Lexiques

2





L'exposé de GRAND MAGASIN qui ouvre cette première séance se termine par des questions :

Avez-vous déjà éprouvé des difficultés à prononcer le mot TRAVAIL ?

Savez-vous clairement quand vous TRAVAILLEZ et quand vous ne TRAVAILLEZ pas ?

Lorsque vous TRAVAILLEZ, avez-vous conscience de produire quelque chose ? Quoi ?

Quand votre TRAVAIL est rémunéré, avez-vous le sentiment de vendre quelque chose ? Quoi ?

Que pensez-vous de l'expression « Tout TRAVAIL mérite salaire » ?

Une conversation suit, dont voici des souvenirs.

QUESTIONS

Quand je fais quelque chose avec plaisir, suis-je en droit d'appeler cela TRAVAIL ?

Ai-je suffisamment TRAVAILLÉ si je ne suis pas fatiguée ?

Vivre, n'est-ce pas déjà du TRAVAIL ?

L'existence est-elle en soi un TRAVAIL ?

Rémunération à part, toute activité n'est-elle pas TRAVAIL ?

Manger, dormir, récupérer, cela fait-il partie du TRAVAIL ?

Ai-je un métier ?

Tu ne TRAVAILLES pas aujourd'hui ?

Comment valoriser son TRAVAIL ?

Ne gagnerait-on pas à distinguer TRAVAIL et emploi ?

Y a-t-il une différence entre TRAVAIL et métier ?

Est-il envisageable de dissocier TRAVAIL et salaire ?

Comment déconnecter l'argent du TRAVAIL, le TRAVAIL de l'argent ?

Si, dans le cadre de l'entreprise, l'on retirait l'argent de la relation de TRAVAIL entre l'employeur-se et l'employé-e, le TRAVAIL serait-il plus heureux ?

La souffrance vient-elle de l'argent ou du rapport hiérarchique et des dynamiques de domination ?

Pourquoi est-il plus facile pour les artistes de parler de TRAVAIL que d'œuvre d'art ?

Est-ce pour valoriser leur activité en se rattachant à la foule des TRAVAILLEUR·SES ?

Ou pour éviter le caractère sacré du mot « œuvre » ?
Ou encore pour signifier que le TRAVAIL est une activité en cours et non achevée ?

Que payons-nous pour TRAVAILLER (cf. écoles payantes, « volontariats » à l'étranger pour une ligne sur notre CV, matériels à notre charge, apparence physique, formations, temps...)?

Le bénévolat entretient-il le chômage (et vice versa) ?

Être auto-entrepreneur, est-ce s'exploiter soi-même ?

Me suis-je déjà auto-exploitée ?

Le terme *auto-exploitation* a-t-il un sens ?

Faire bien prend du temps. *Mal faire* est parfois plus rapide et libère du temps pour autre chose. Ce temps peut-il être lui-même l'espace d'un plaisir, plus grand que celui de *bien faire* ?

Ne pourrait-on trouver une approche artistique de n'importe quel TRAVAIL ?

Et si on remplaçait le mot TRAVAIL par le mot JEU ?

De même que le bois TRAVAILLE, certaines choses ou personnes ne continuent-elles pas à TRAVAILLER une fois mortes ?

Est-ce que Marx, Rousseau continuent à TRAVAILLER ?

Est-ce nous qui TRAVAILLONS leur œuvre ?

Ou est-ce leur pensée qui nous TRAVAILLE ?

Qui dit que l'argent TRAVAILLE ?

Est-il masochiste d'assister à un *groupe de TRAVAIL de groupe* sur le TRAVAIL dans le cadre de son temps libre ?

REMARQUES

Je n'ai jamais éprouvé de difficulté à prononcer le mot TRAVAIL, mais des difficultés à assumer un métier.

J'ai été honteuse de prononcer les mots « attachée de presse ».

Nous nous sommes longtemps refusée, refusé à prononcer le mot TRAVAIL.

J'adore mon TRAVAIL.

J'ai déjà beaucoup TRAVAILLÉ.

Je ne me suis formée à aucun métier.

Je cherche souvent à *bien faire*.

Je suis intéressée par la possibilité de *mal faire* : c'est un effort vers lequel je tends. Mais j'éprouve du plaisir dans le fait d'avoir *bien fait*.

J'ai un mal fou à comprendre la limite entre le TRAVAIL et « le reste ».

Je fais actuellement un *effort de dissociation*.

Mon dentiste me dit, au prochain rendez-vous, prévoyez quarante minutes, il sait qu'il aura par politesse cinq minutes de retard, qu'il va batailler avec sa fraise dans ma bouche pendant trente minutes, puis nous prendrons cinq minutes pour les papiers de la sécu et le paiement. Moi, je ne sais jamais combien de temps je vais mettre pour écrire un texte, avec une tendance à toujours sous-estimer. Je vise deux heures et, finalement, c'est cinq, dix, sans que je n'y puisse rien, poussée par les nécessités d'un sujet à entrer dans une succession de détails. Je le ressens comme un TRAVAIL dont la temporalité s'étire ou se disperse en se déphasant complètement par rapport aux horaires.

CITATIONS

Différence entre *salaires* et *traitements*.

Les salaires et traitements désignent la compensation salariale, ou rémunération, versée aux employés en contrepartie d'un TRAVAIL effectué.

Le mot *salaire* fait habituellement référence à un salaire horaire, et le mot *traitement* à un montant annuel forfaitaire gagné sans égard au nombre d'heures TRAVAILLÉES.

« Autrefois donc, la porosité sociale du quartier fondait un espace qui rendait possible une multiplicité de petits commerces ou de petits métiers (rémouleurs, vitriers, serruriers, marchands d'olives, de vin au détail, etc.) vivant en parfaite osmose avec l'entourage : on descendait des couteaux au rémouleur moins pour les aiguiser que pour "le faire travailler". Cette intention, "le faire travailler", était à l'origine de nombreuses démarches d'achats dans le quartier. Ainsi, Madame Marie allait chez "le père Durand" une fois par semaine, uniquement pour "le faire travailler" : le père Durand était un petit épicier d'une rue voisine, relativement alcoolique, à la boutique négligée, mais que les gens aimaient bien, car "il n'était pas méchant". »

Michel de Certeau, Luce Giard, Pierre Mayol, *L'Invention du quotidien, 2. Habiter, cuisiner*, Paris, Gallimard, « Folio Essais », 1994.

« No one should ever work. »

Work is the source of nearly all the misery in the world. Almost any evil you'd care to name comes from working or from living in a world designed for work. In order to stop suffering, we have to stop working.

That doesn't mean we have to stop doing things. It does mean creating a new way of life based on play; in other words, a *ludic* conviviality, commensality, and maybe even art. There is more to play than child's play, as worthy as that is. I call for a collective adventure in generalized joy and freely interdependent exuberance. Play isn't passive. Doubtless we all need a lot more time for sheer sloth and slack than we ever enjoy now, regardless of income or occupation, but once recovered from employment-induced exhaustion nearly all of us want to act. Oblomovism and Stakhanovism are two sides of the same debased coin.

(...)

You may be wondering if I'm joking or serious. I'm joking *and* serious. To be ludic is not to be ludicrous. Play doesn't have to be frivolous, although frivolity isn't triviality: very often we ought to take frivolity seriously. I'd like life to be a game – but a game with high stakes. I want to play *for keeps*.

The alternative to work isn't just idleness. To be ludic is not to be quaaludic. As much as I treasure the pleasure of torpor, it's never more rewarding than when it punctuates other pleasures and pastimes. Nor am I promoting the managed time-disciplined safety-valve called "leisure"; far from it. Leisure is nonwork for the sake of work. Leisure is the time spent recovering from work and in the frenzied but hopeless attempt to forget about work. Many people return from vacation so beat that they look forward to returning to work so they can rest up. The main difference between work and leisure is that work at least you get paid for your alienation and enervation.»

Bob Black, *The Abolition of Work*, 1985*.

Le GROUPE DE TRAVAIL DE GROUPE pour un TRAVAIL DE GROUPE DE TRAVAIL réunit gens de tous métiers, artistes, chercheur-ses (d'emploi) et quiconque le souhaite. Un lundi par mois, il tente d'explorer et d'appivoiser le mot TRAVAIL.

Souvenirs de la réunion du lundi 21 mars 2022 Cahier 3
Souvenirs de la réunion du lundi 19 avril 2022 Cahier 4

* Texte complet : <https://inspiracy.com/black/abolition/abolitionofwork.html> (*ndlr*)

«Personne ne devrait jamais travailler.

Le travail est à l'origine de presque toutes les misères du monde. La plupart des maux que l'on prend soin de nommer viennent du travail ou d'une existence dans un monde conçu pour le travail. Pour cesser de souffrir, nous devons cesser de travailler.

Cela ne signifie pas que nous devons cesser de faire des choses. Cela signifie créer une nouvelle manière de vivre, basée sur le jeu; en d'autres termes, une convivialité, une commensalité et peut-être même un art *ludiques*. Les jeux d'enfants ne sont pas les seuls jeux, aussi louables soient-ils. J'en appelle à une aventure collective dans la joie généralisée et dans une exubérance librement interdépendante. Le jeu n'est pas passif. Sans doute avons-nous tous besoin d'un peu plus de temps pour la pure paresse et le relâchement que nous n'en bénéficions à l'heure actuelle, quels que soient nos revenus ou notre profession; mais, une fois remis de l'état d'épuisement dans lequel nous laisse le travail, nous voulons tous, ou presque tous, agir. Oblomovisme et stakhanovisme sont les deux faces d'une même pièce de monnaie dévaluée.

[...]

Vous devez vous demander si je plaisante ou si je suis sérieux. Je plaisante *et* je suis sérieux. Être ludique ne signifie pas être léger. Le jeu n'a pas à être frivole, bien que la frivolité ne soit pas la trivialité : nous devrions plus souvent prendre la frivolité au sérieux. Je voudrais que la vie soit un jeu – mais un jeu avec de hauts enjeux. Je veux jouer *pour de bon*.

L'oisiveté n'est pas l'unique alternative au travail. Être ludique n'est pas être « quaaludique ». J'ai beau chérir le plaisir de la torpeur, il n'est jamais aussi gratifiant que lorsqu'il ponctue d'autres plaisirs et passe-temps. Je ne fais pas non plus la promotion de la soupape de sécurité contrôlée du temps réglé qu'on appelle « loisir », loin de là. Le loisir, c'est le non-travail au service du travail. Le loisir, c'est le temps passé à se remettre du travail et à tenter éperdument, mais en vain, de ne plus penser au travail. Beaucoup de gens rentrent de vacances si fatigués qu'ils ont hâte de retourner au travail, pour récupérer. La principale différence entre travail et loisir, c'est qu'au travail, au moins, on vous paie pour votre aliénation et votre énervation.»

(Traduction : Pascal Poyet)

bureau inconfortable avec baie vitrée
le soir tombe autour

bureau A307
verres empilés
la question des parcs est un vrai sujet

architecture
architecture
Hôtel du département

les délais sont serrés
j'attends votre retour
la proviseure touche le mur du bout de ses bras tendus

visages clairs parois blanches
bonjour
chercher la salle disponible

on va venir vous chercher
d'une pierre deux coups rencontrez mon collègue
vous raccompagne à l'ascenseur

le personnel du conservatoire
un tour de table
des gobelets
les couloirs
l'affichage

A1501
A1501
M1601
A1408
M1602

Je réalise des soins de confort animalier (préparation, distribution de nourriture, nettoyage de l'environnement...) selon les besoins et caractéristiques de l'animal.
Je peux mener des actions d'assistance au praticien vétérinaire lors de soins vétérinaires.
Je peux réaliser le suivi administratif de la structure.
Je réalise des soins de confort animalier (préparation, distribution de nourriture, nettoyage de l'environnement...) selon les besoins et caractéristiques de l'animal.
Je peux mener des actions d'assistance au praticien vétérinaire lors de soins vétérinaires.
Je peux réaliser le suivi administratif de la structure.
J'accueille, je renseigne et j'oriente des personnes à l'espace de réception (gare, entreprise...) ou au standard téléphonique de la structure et je délivre des laissez-passer, badges, billets, invitations...
Je peux réaliser la gestion du courrier (collecte, distribution...), des tâches administratives simples (classement, saisie informatique, saisie de courriers préétablis...).
Je peux coordonner une équipe.
Je réalise les opérations d'élevage (nourrissage, soins d'entretien, reproduction...) sur sol, hors sol, en milieu aquatique, d'animaux rares, sauvages ou de compagnie, selon les règles d'hygiène, de sécurité, les normes environnementales et les impératifs de production.
Je peux transformer et commercialiser les produits issus de l'élevage (miel, pain d'épices, fourrure...).
Je peux éduquer ou dresser des animaux de l'élevage (chiens...).
Je peux coordonner une équipe ou diriger un élevage.
J'exécute des travaux administratifs courants (vérification de documents, frappe et mise en forme de courriers préétablis, suivi de dossier administratifs...) selon l'organisation de la structure ou du service.
Je peux être en charge d'activités de reprographie et d'archivage.
Je peux réaliser l'accueil de la structure.

E1102
K2401
K1103
E1103
K2101
M1502
M1402
K1601
M1403
E1106
K1601
M1401
H1207
K2112
E1102
K1104

Je conçois des histoires, j'écris des textes (roman, scénario, biographie...) dans le but d'une diffusion papier, audiovisuelle ou multimédia ou d'une représentation de spectacle.

Je peux écrire ou réécrire des textes pour le compte de tiers ou d'entreprises (correspondance, formalités administratives...).

Je peux mettre en scène ou interpréter mes oeuvres.

Je contribue à l'accroissement des connaissances dans mon champ disciplinaire en menant des travaux de recherche, des chantiers scientifiques sur de nouvelles problématiques des sciences de l'homme et de la société (sociologie, psychologie, ethnologie, économie, histoire...).

Je valorise et je diffuse les résultats auprès de la communauté scientifique, d'institutionnels et d'entreprises.

Je peux diriger une équipe de recherche.

Je mets en place des actions de développement des ressources personnelles (physiques, psychologiques...), selon la spécialité exercée (sophrologie, naturopathie, yoga...), afin de favoriser l'équilibre et le bien-être de la personne.

Je peux mettre en place des actions de coaching.

Je peux diriger un cabinet.

J'organise, je mets en oeuvre des actions de communication et de diffusion de l'information, et je réalise des outils/supports de communication selon la stratégie de l'entreprise.

Je peux participer à la définition de la politique de communication et élaborer le plan de communication.

Je peux diriger un service ou une équipe.

Je développe et je mets en place des dispositifs et des actions de formation d'un secteur géographique ou économique.

Je conseille et j'assiste les entreprises dans l'organisation, l'élaboration, la mise en oeuvre et le financement de leurs dispositifs de formation.

Je peux prospecter des entreprises et des financeurs (branches professionnelles, collectivités...), commercialiser et promouvoir des formations.

Je mets en oeuvre la politique de recrutement ou de formation selon les orientations stratégiques de la structure et les objectifs de développement visés.

Je participe à l'élaboration de la politique de l'emploi de l'entreprise.

Je peux coordonner une équipe ou diriger un service.

Je conseille et j'accompagne les dirigeants de l'entreprise dans l'élaboration de stratégies de transformation, d'adaptation et de conduite du changement.

Je conçois les processus de changements organisationnels et managériaux (humains, technologiques, financiers, informatiques, démarche qualité, sécurité...) selon les finalités attendues.

Je peux coordonner l'activité d'une équipe ou diriger un service.

Je recherche et je gère des sources et des informations documentaires selon les besoins de ma structure.

Je mets à disposition un fonds documentaire physique et numérique (documents écrits, enregistrés), et j'en facilite l'accès à différents publics (particuliers, professionnels, chercheurs...).

Je peux constituer et gérer un fonds de jeux et de jouets destinés à des publics divers (enfants, adultes, personnes âgées...).

Je peux réaliser l'acquisition et la valorisation de documents.

Je peux diriger une équipe, un service et animer un réseau de bibliothèques.

J'analyse des données (économiques, statistiques...) et je les restitue en une information opérationnelle et stratégique d'aide à la décision pour la structure, l'entreprise.

Je peux réaliser et mettre en oeuvre le recueil de données.

Je peux coordonner une équipe ou diriger un service.

Je recueille, je vérifie et je traite l'information et l'actualité sur un sujet donné en vue de sa diffusion média, selon les orientations de la structure d'information, les règles déontologiques et la réglementation de l'information.

Je peux définir la politique d'information de la structure.

Je peux animer une équipe.

Je recherche et je gère des sources et des informations documentaires selon les besoins de ma structure. Je mets à disposition un fonds documentaire physique et numérique (documents écrits, enregistrés), et j'en facilite l'accès à différents publics (particuliers, professionnels, chercheurs...).

Je peux constituer et gérer un fonds de jeux et de jouets destinés à des publics divers (enfants, adultes, personnes âgées...).

Je peux réaliser l'acquisition et la valorisation de documents.

Je peux diriger une équipe, un service et animer un réseau de bibliothèques.

Je collecte des données ou des informations par téléphone, en face-à-face... dans le cadre d'enquêtes, de sondages, selon des impératifs de production (délais, cible, nombre...).

Je peux participer à la phase préparatoire de l'étude en relation avec l'équipe de recherche (test de questionnaires, de grilles...).

Je peux tester, apprécier la qualité de produits ou de services (enquête client mystère, test de produits...).

Je peux coordonner une équipe.

Je conçois et je finalise la documentation technique (notices, plaquettes, manuels, catalogues, bordereaux...) associée à des produits, des appareils, des équipements ou des procédés techniques, dans un objectif de déclinaison et d'utilisation.

J'effectue le suivi de cohérence (vocabulaire spécifique...) de l'ensemble de la documentation technique.

Je peux intervenir dans un domaine ou sur un type de produit particulier en fonction du niveau de technicité requis par l'objet de sa rédaction.

Je peux encadrer une équipe de rédacteurs.

J'informe et je conseille des personnes dans leurs projets d'études, de formation et de parcours professionnel en vue de leur insertion dans la vie active.

Je peux conseiller des entreprises dans le cadre de recrutements ou de formations et contribuer à l'évaluation ou à la sélection de personnes.

Je peux coordonner une équipe ou diriger une structure.

Je conçois des histoires, j'écris des textes (roman, scénario, biographie...) dans le but d'une diffusion papier, audiovisuelle ou multimédia ou d'une représentation de spectacle.

Je peux écrire ou réécrire des textes pour le compte de tiers ou d'entreprises (correspondance, formalités administratives...).

Je peux mettre en scène ou interpréter mes oeuvres.

Je réalise des actions d'analyse, d'évaluation psychologique et de conseil, selon les besoins des personnes, afin de leur apporter un soutien ou une aide psychologique.

Je peux réaliser des bilans psychologiques.

Je peux mener des actions selon des médiations thérapeutiques spécifiques (art-thérapie, musicothérapie...).

Je peux mettre en place un suivi psychothérapeutique selon des orientations particulières (psychanalytiques, comportementalistes...).

Pour la Mosaïque des Lexiques «Vocabulaires d'entreprise», j'ai souhaité inviter mon amie Stéphanie car, lorsqu'elle me parle de son travail, elle emploie souvent des mots qui échappent à ma compréhension. Suivent quelques extraits choisis de ses échanges professionnels et une tentative de début de glossaire. Stéphanie est Lead UX researcher. (M.V.)

Dans le contexte d'un autodeploy, ça me choquerait pas que les droits soient précâblés et donc qu'on ait juste de l'assignation, non ?

Oui, ça fait un moment que je me dis que l'admin des rôles mutualisée où tu peux faire toutes les combos ésotériques est overkill. Les rôles ultra ciblés pourraient être des overrides au niveau des softs de populations plus génériques.

Dans un funnel (ex : distri des bulletins de paie chez P.) avec 2 étapes (edited)

Et j'aimerais pour certaines info, poser des liens. En savoir plus pour ouvrir une modale plus petite avec le détail de l'info

Je dois bien sûr en parler avec S. et A. 😊

C'est dans le cadre de la PLG et d'un auto-déploiement (et je ne sais pas encore si on va toucher au pdt P., c'est pour ça que je ne leur en ai pas encore parlé). Je fais juste des tests là et je voulais avoir un avis tech 🙏

🙌😊 Service à te demander : j'aimerais, notamment dans le cadre de la PLG, pouvoir passer des wireframes aux maquettes. Pour ça, j'aurais besoin d'un shot de formation sur F. (l'autolayout ne me parle pas par ex) et sur la librairie des composants. S. m'a conseillé de voir ça avec toi. Auras-tu une dispo pour un aprèm de guilde en pair sur ce sujet ? 🙏🙏

Merci Stéphanie, je vais nous mettre un point très bientôt pour mini kick off avant de plancher sur le protocole :)

👍 1 😊

Bon, conclusion : pas de MEP du monolithe les 2 prochaines semaines, prochaine MEP en janvier. Si besoin urgent d'un truc qui en théorie devrait en théorie passer sur rc, contactez l'équipe plateforme.

🙌 1 😊

- A** Autodeploy, comme dans *dans le contexte d'un autodeploy* – se dit d'un déploiement commercial autonome.
- Autolayout, comme dans *l'autolayout ne me parle pas par ex – il est trop compliqué celui-là, car il est lié à une fonctionnalité principale d'outil de conception design.*
- F** Funnel, comme dans *dans un funnel* – entonnoir d'étapes d'un parcours utilisateur.
- G** Guilde, comme dans *un aprèm de guilde en pair* – session de travail d'une communauté de designers sur des problématiques transverses.
- Guilde en pair – guilde à deux.
- K** Kick off, comme dans *pour un mini kick off* – réunion de lancement d'un projet.
- L** Lead UX researcher – responsable de la recherche en eXpérience Utilisateur.
- Librairie des composants, comme dans *et sur la librairie des composants* – fichier regroupant tous les composants d'une interface.
- M** MEP, comme dans *pas de MEP du monolithe les 2 prochaines semaines* – mise en production.
- Modale, comme dans *pour ouvrir une modale plus petite avec le détail de l'info* – fenêtre ou pop-up apparaissant sur un écran pour préciser une information à l'utilisateur.
- Monolithe, comme dans *pas de MEP du monolithe dans les 2 prochaines semaines* – se dit d'un groupe figé de fonctionnalités.
- O** Overkill, comme dans *ça fait un moment que je me dis que l'admin des rôles mutualisée où tu peux faire toutes les combos ésotériques est overkill* – se dit d'une fonctionnalité ou d'un process qui est de trop.
- P** Parcours utilisateur, comme dans la définition de *funnel* – succession de tâches (écrans) à réaliser par l'utilisateur pour atteindre un objectif précis.
- PLG, comme *c'est dans le cadre de la PLG* – Product-led Growth (croissance dirigée par le produit).
- R** RC, comme dans *en théorie devrait en théorie passer sur RC – je ne sais pas ce que c'est.*
- S** Shot de formation, comme dans *pour ça, j'aurais besoin d'un shot de formation sur F.* – un créneau de formation court mais efficace.
- U** UX design, comme dans le nom de métier de Stéphanie – conception d'interfaces numériques pour optimiser l'expérience utilisateur.
- W** Wireframe, comme dans *pouvoir passer des wireframes aux maquettes* – ossature d'écrans créée en amont de la conception graphique.



comme dans *Je dois bien sûr en parler avec S. et A.* 😊 – personne qui semble contente.
 comme dans *je voulais avoir un avis tech* 🙏 – merci avec les mains.
 comme dans *pour un mini kick-off avant de plancher sur le protocole* 📄 – tu es fort-e, mais une seule fois.
 comme dans *contactez l'équipe plateforme* 🎄 – c'est Noël.



comme dans 🙏 😊 *Service à te demander* – bonjour heureux.
 comme dans *Auras-tu une dispo pour un aprèm de guilde en pair sur ce sujet* 🙏 🙏 – merci avec les mains et encore merci avec les mains.



Bonjour.
 J'ai à mes côtés un traducteur. Ce traducteur traduit instantanément tout ce que je dis, même si je dis des bêtises. Comme, par exemple, ma grand-mère fait du vélo, elle a fait Paris-Bordeaux, à l'arrivée, elle s'est pris le poteau. Ou encore, six fois sept douze. Voyez que les compétences de ce traducteur à traduire les mots ne sont pas à remettre en question, il est tout à fait compétent et je voulais faire une expérience avec lui. Pour ceci, je vais prendre mon manuel.

Blablabla bla bla blablabla bla blabla blablabla bla bla blabla. Blablablabla ?

Sous-titre : Je voudrais vous faire écouter un morceau de musique que j'aime beaucoup, vous voulez bien ?

Blabla!
 Très bien!

(Musique)

Blablabla, bla ?
 C'est joli, non ?

Bla. Blabla bla blabla blablablablablablabla. Blablabla blabla bla blabla bla blabla ?
Bien. Voilà la question que je voulais vous poser. Pourriez-vous traduire un morceau de musique ?

Blablabla ?
 S'il vous plaît ?

Blabla!
 Très bien!

Blabla.
 Bla bla bla blabla bla blablabla. Bla blablabla blablablablablabla bla bla bla bla bla, bla bla bla bla bla blabla. Bla, bla blabla, bla blablabla, bla bla bla bla blabla, bla bla bla blablabla, bla blablabla, bla bla bla bla blabla. Bla blabla, bla bla bla bla. Blabla bla bla blablabla bla bla blablabla bla blabla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla blablabla blablabla bla blablabla bla bla blablabla blabla bla. Bla blabla, blablabla blablablabla.

Bla!
 Oui!

Bla!
 Oui!

Blaaa ! Blablablabla ! Blablablabla blablablabla.
Ouii ! Avec plaisir ! Je vous demande quelques instants.



Étienne Charry

À suivre dans : Trésor, Cahier 4

2

Les Laboratoires
d'Aubervilliers

Conseil d'administration
Xavier Le Roy
(président)
Corinne Diserens
Alain Herzog
Latifa Laâbissi
Jennifer Lacey
Mathilde Monnier
Jean-Luc Moulène
Matthias Tronqual

Direction collégiale
François Hiffler
Pascale Murtin
Margot Videcoq

Le Journal des Laboratoires /
Mosaïque des Lexiques

Direction éditoriale
Pascal Poyet

Design graphique
Julie Rousset

Ont contribué à ce numéro
Stéphanie Arquié
et Margot Videcoq
Agathe Berthaux Weil
Étienne Charry
Gallien Déjean
Thomas Dunoyer
de Segonzac
Michel Dupuy
Stefan Ferreira
et Elisa Villatte
Françoise Gorja
et l'atelier *ImageParlée*
(isdâT)
le GROUPE DE
TRAVAIL DE GROUPE
pour un TRAVAIL DE
GROUPE DE TRAVAIL
François Hiffler
Theodoor Kooijman
Laure Mathieu
et Alexandre Barré

Équipe
Brahim Ahmadouche
(sécurité incendie)
Émile Bagbonon
(régie générale)
Lucie Beraha
(communication
et relations presse)
Margot Bernard
(stage communication)
Camille Bono
(production)
Zoubeida Bouallagui
(stage bibliothèque)

Elsa Michaud
et Gabriel Gauthier
Pascale Murtin
Antoinette Ohannessian
Naïma Pierre
Reine Prat
Julie Réal
Lorenzo Romito
Katia Schneller
Liv Schulman
Edgar Tom Stockton
Mariana Viana

Relecture
Julie Houis

Traduction
et relecture de l'italien
Stéphanie Réchet

Chargé de la diffusion
Benjamin Margueritte

Imprimé en
1 000 exemplaires
par Edgar imprimeur
(Aubervilliers) sur
CoralBookWhite 80 gr

Florian Campos Chorda
(administration)
Pierre Ceresuela
(stage La Semeuse)
Adriane Emerit
(stage La Semeuse)
Camille Gigot
(La Semeuse)
Benjamin Margueritte
(publics et édition)
Pierre-Benjamin Nantel
(stage bibliothèque)
Souad Souid
(entretien)

Dépôt légal
juillet 2022

Licence
Les contenus
de ce journal sont
mis à disposition
selon les termes
de la licence Creative
Commons : Paternité
– pas d'utilisation
commerciale –
pas de modification.

Une biographie
de chaque contributrice
et chaque contributeur
est consultable sur le site
des Laboratoires :
www.leslaboratoires.org

Les Laboratoires d'Aubervilliers
sont une association régie
par la loi 1901, subventionnée
par la Ville d'Aubervilliers,
la Direction régionale des
affaires culturelles (Drac)
d'Île-de-France, le Département
de la Seine-Saint-Denis
et la Région Île-de-France.



iledeFrance

SEINE-SAINT-DENIS
LE DÉPARTEMENT

AUBERVILLIERS

Les Laboratoires d'Aubervilliers
41, rue Lécuyer – 93300 Aubervilliers
+33 (0)1 53 56 15 90
bonjour@leslaboratoires.org

LES LABORATOIRES
D'AUBERVILLIERS

1 Instructions pour la peinture figurative / Theodoor Kooijman [3]. Walking out of the Contemporary / Lorenzo Romito [5]. FIGURES et REPRÉSENTANTS / A. Ohannessian et F. Hiffler [8]. *La vengeance de la gloire* / Gabriel Gauthier et Elsa Michaud [11]. Cinéma Catastrophe / Mariana Viana [12]. Bref, quelques chansons / Pascale Murtin [17]. Un art du mensonge / Reine Prat [19].

2 caappiittaaal / Laure Mathieu et Alexandre Barré [27]. Souvenirs de la réunion du lundi 21 février 2022 / GROUPE DE TRAVAIL DE GROUPE [29]. Opérateurs culturels / François Hiffler [33]. CODE / Julie Réal [36]. Stéphanie est Lead UX researcher / Stéphanie Arquie et Margot Videcoq [41]. Une expérience de traduction / Étienne Charry [44].

3 Un petit chien qui s'appelle Œuf-Dur / Agathe Berthaux Weil [51]. Le perroquet et les sourds / Naïma Pierre [54]. *N'aie paper* / G. Gauthier et P. Murtin [56]. Artforum / Liv Schulman [57]. Bref, quelques chansons / P. Murtin [61]. The BANK Fax-Bak Service / Gallien Déjean [63]. Souvenirs de la réunion du lundi 21 mars 2022 / GROUPE DE TRAVAIL DE GROUPE [67].

4 Trésor / É. Charry [75]. Auto-évaluation d'évaluations / Antoinette Ohannessian et Katia Schneller [77]. Les moyens par lesquels / Edgar Tom Stockton [81]. RISQUES PSYCHO-SOCIAUX / F. Hiffler [84]. Souvenirs de la réunion du lundi 19 avril 2022 / GROUPE DE TRAVAIL DE GROUPE [87]. Bénédicte / Stefan Ferreira et Elisa Villatte [90].

5 Portraits / J. Réal [99]. Qui sait à tendre. Radio abondance / Thomas Dunoyer de Segonzac [101]. Bref, quelques chansons / P. Murtin [105]. JOHNNY H. / Michel Dupuy [107]. Walking out of the Contemporary / L. Romito [111]. L'esprit de l'escalier / Françoise Gorla et l'atelier *ImageParlée* [115].